

## Rundschreiben Mai 2010

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

### Hier unser Programm für Mai – Juli

Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang August 2010.

#### Bei der Jahresversammlung am 15.4.2010 wurde der "alte" Vorstand wiedergewählt:

Sakari Heikkilä, Vorsitzender  
Veikko Norrman, Schatzmeister  
Terttu Lehtiniemi  
Andrea Fichtmüller

Lothar Mallon, Stellvertr. Vorsitzender  
Katja Mälkki, Sekretärin  
Matti Hulkkonen

## Veranstaltungen

### Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Hotel Rivoli (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im neuen Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees. Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

**Mo 10.5. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana.**

**Mo 14.6. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili, Rantapuisto Järvenpää.**

**Mo 12.7. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili, Rantapuisto Järvenpää.**

**Mo 9.8. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili, Rantapuisto Järvenpää.**

**Sa 8.5. von 10 bis ca. 15 Uhr** ist unser Verein wieder mit einem eigenen Stand beim **Järvenpää-Tag** in der Fussgängerstrasse Janne vertreten. Schauen Sie doch mal vorbei!

Mo 17.5.- So 23.5. weilt eine 27-köpfige Reisegruppe des **Sozialverbandes Buchholz** unter Leitung von Herrn Amtenbrink in Järvenpää. Sie hoffen auf eine Begegnung mit einer entsprechenden finnischen Organisation oder Altersgruppe (60-80 Jahre) am **Mo 17. und/oder Sa 22.5.** Wir bemühen uns um die Organisation, aber haben bis zum Erscheinen dieses Rundschreibens noch nichts Konkretes vereinbaren können. Die Gruppe wohnt im Hotel Rivoli.

**Mo 24.5. um 17.00 Uhr** besuchen wir zwei bedeutende deutsche Institutionen in Helsinki, die **Deutsche Bibliothek** und die **Deutsche Kirche**. Wir können gemeinsam mit dem H-Zug um 15.41 Uhr vom Bahnhof Järvenpää abfahren; der Zug hält auch in Kerava. Natürlich kann man auch direkt zur Bibliothek kommen. Anmeldung bitte spätestens am 17.5.

**Deutsche Bibliothek Helsinki:** Pohj. Makasiinikatu 7 (Kasarmintori). Gegründet 1881. Umfasst 36.000 Bände + 3000 Wörterbücher und Lexika + 4000 Bände deutschsprachiger Fennica. Veröffentlicht alljährlich ein Jahrbuch und führt Veranstaltungen durch. Leiterin ist Kaarina Rantavaara.  
**Deutsche Kirche und Gemeinde:** Bernhardinkatu 4 (von der Bibliothek 5 Minuten Fussweg). Gegründet 1858. kindergarten, Altersheim, Jugendklub, Chöre und viele andere Erwachsenen- und Jugendgruppen. Jeden Sonntag um 11 Uhr Gottesdienst. Hauptpastor ist Dieter Henkel-Niebuhr.

Falls das Interesse gross genug ist kann anschliessend noch eine dritte deutsche Institution besucht werden, das Restaurant **Zinnkeller**, Meritullinkatu 25. Gegründet 1980; deutsches Essen, Getränke und Stimmung.



*Deutsche Bibliothek*

**Mi 26.5. Filmvorführung "Auf Wiedersehen Finnland"** im Studio Järvenpää. Anschließend **Diskussion mit der Regisseurin Virpi Suutari** über ihren Film. Bitte die Uhrzeit näher unter [www.tssy.org](http://www.tssy.org) oder direkt beim Studio fragen, Tel. 09-83667710. Preis 7 Euro.  
Adresse: Studio 1-2-3, Helsingintie 12, Järvenpää  
**Link zum Film:** <http://www.forrealproductions.fi/movie/42>

## Hinweis auf andere Veranstaltungen

Der Finnisch-deutsche Verein Helsinki hat in seinem Frühjahrsprogramm u.a. einen Frühlingsausflug zur Kirche des Heiligen Olavi von Tyrvää in Sastamala. Genaueres darüber im Internet unter <http://www.hssy.fi/jasentiedote.php>

## Deutschland-Reise im Herbst

Im September gibt es die Möglichkeit die Partnerkommunen von Järvenpää (Buchholz), Tuusula (Celle bzw. Landkreis) und Kerava (Aschersleben - zukünftig) zu besuchen.

**Buchholzer Stadtfest** 10.-12.9.,

**Finnische Woche** im Rahmen des 125-jährigen Bestehens des Landkreises Celle 13.-18.9. und

**Finnland-Tag** in Aschersleben am 18.9.

Die Reise soll in Eigenregie erfolgen, also jeder bucht seine Anreise selbst; unser Verein koordiniert nach Möglichkeit und kann die Unterkunftssuche organisieren, ggfs. bei Mitgliedsfamilien der örtlichen Partnervereine. An der Reise Interessierte mögen sich bitte melden.

**Buchholz in der Nordheide**, Partnerstadt von Järvenpää, die wir schon früher besucht haben. 30 km südlich von Hamburg, am Nordrand der Lüneburger Heide. Aktiver Freundeskreis Buchholz-Järvenpää. Das alljährliches Stadtfest beginnt am Freitag Nachmittag und endet mit einem riesigen Flohmarkt in der Innenstadt am Sonntag Nachmittag.

**Celle** ist mit seiner Fachwerkhaus-Altstadt eine der schönsten Städte Deutschlands, 80 km Luftlinienentfernung von Buchholz, am Südrand der Heide gelegen. Der **Landkreis Celle**, bestehend aus der Stadt und den umliegenden Gemeinden ist seit 1987 der Partner von Tuusula. Sehenswert sind das Schloss, Museen, die tolle Innenstadt und für Interessierte z.B. das international bedeutende Niedersächsische Landgestüt Celle mit Hengstparade in der zweiten Septemberhälfte.

**Aschersleben**, das "Tor zum Harz", ist die zukünftige Partnerstadt von Kerava, 130 km von Celle in Richtung Südosten. Eine historisch bedeutende Stadt (Wallenstein-Residenz), gut erhaltene mittelalterliche Stadtmauer, Zentrum des Kräuteranbaus. In diesem Jahr Bestandteil der Internationalen Bauausstellung und Veranstalter der Landesgartenschau von Sachsen-Anhalt.

Das **Reiseprogramm** kann entweder alle drei Ziele umfassen oder nur einen Teil. Ausserdem: Aschersleben liegt in der Nähe des **Harz-Mittelgebirges** mit dem 1142 hohen Brocken (auf dessen Gipfel die Dampflokom-Schmalspurbahn fährt), mit zwei Nationalparks und Goslar mit zwei Weltkulturerbe-Objekten... Der Vorsitzende des regionalen deutsch-finnischen Vereins von Celle, Wilhelm Tietje, schlug vor Celle als Standort zu benutzen, von dem aus man nach Buchholz, Aschersleben und in den Harz reisen kann. Bitte melden und Vorschläge machen oder Wünsche vortragen!

## Deutschland-Zeitschrift

Die Zeitschrift "Deutschland" kann gesammelt über die deutsche Botschaft bestellt werden. Dafür sind Name und Adresse erforderlich, und die Berufsangabe für statistische Zwecke:  
<http://www.tssy.org/Berufsschluesselverzeichnis.pdf>. Die Bestellung bitte noch im Mai senden an Lothar. Informationen findet man unter [www.magazine-deutschland.de](http://www.magazine-deutschland.de).

## Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:	<a href="http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html">http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html</a>
Goethe-Institut Helsinki:	<a href="http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm">http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm</a>
Deutsche Schule Helsinki:	<a href="http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3">http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3</a>
Deutsche Bibliothek:	<a href="http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/">http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/</a>
Deutsche Kirche:	<a href="http://www.delgifi.pp.fi/helsinki.htm">http://www.delgifi.pp.fi/helsinki.htm</a>
Deutsch-Finnische Handelskammer:	<a href="http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html">http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html</a>
Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:	<a href="http://www.ssy.fi/">http://www.ssy.fi/</a>
Deutsche Zentrale für Tourismus (deutsch):	<a href="http://www.deutschland-tourismus.de/">http://www.deutschland-tourismus.de/</a>

## Jäsenkirje toukokuu 2010

### Ohjelma toukokuu – heinäkuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy elokuun 2010 alussa.

**Vuosikokouksessa 15.4.2010 valittiin hallitus. Muutoksia kokoonpanoon ei tullut, joten TSSY:n hallituksessa jatkavat:**

Sakari Heikkilä, puheenjohtaja  
Veikko Norrman, rahastonhoitaja  
Terttu Lehtiniemi  
Andrea Fichtmüller

Lothar Mallon, varapuheenjohtaja  
Katja Mälkki, sihteeri  
Matti Hulkkonen

## Tulevat tapahtumat

### Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, hotelli Rivolissa, rautatieaseman vastapäätä, kesällä puistoravintola Huilissa. Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystävänne ovat tervetulleita!

**Ma 10.5. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa.**

**Ma 14.6. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa, Järvenpään Rantapuistossa**

**Ma 12.7. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa, Järvenpään Rantapuistossa**

**Ma 9.8. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa, Järvenpään Rantapuistossa**

**La 8.5. klo 10-n. 15 osallistumme perinteisesti Järvenpää-päivään kävelykatu Jannella.** Tervetuloa tutustumaan.

17.5.- 23.5. vierailee 27-jäseninen buchholzilainen "Sosiaaliyhdistys"-ryhmä (**Sozialverband Buchholz**) herra Amtenbrinkin johdolla Järvenpäässä. He toivovat samanlaisen järjestön tai ikäryhmän (60-80 v.) tapaamista **ma 17.5. ja/tai la 22.5.** Olemme auttamassa järjestelyissä, mutta jäsenkirjeen julkaisuhetken mennessä päivää ei ollut vielä sovittu. Ryhmä asuu hotelli Rivolissa.

**Ma 24.5. klo 17.00 tutustumme Saksalaiseen kirjastoon ja Saksalaiseen kirkkoon Helsingissä.** Tilaisuus on maksuton. Voimme lähteä yhdessä junalla Järvenpään asemalta klo 15.41 H-junalla, joka pysähtyy myös Keravalla. Paikan päälle voi tulla myös omatoimisesti. Ilmoittautumiset 17.5. mennessä.

**Helsingin Saksalainen kirjasto:** Pohj. Makasiinikatu 7 (Kasarmintori). Perustettu 1881. Käsittää 36.000 nidosta + 3000 sana-/tietosanakirjaa + 4000 saksankielistä Fennicaa. Julkaisee vuosikirjaa ja järjestää tilaisuuksia. Johtajana Kaarina Rantavaara.

**Saksalainen kirkko ja seurakunta:** Bernhardinkatu 4 (kirjastosta 5 minuutin kävely). Perustettu 1858. Lastentarha, vanhainkoti, nuorisoklubi, kuoroja ja monia muita aikuis- ja nuortenryhmiä. Sunnuntaisin klo 11 jumalanpalvelu. Kirkkoherra (Hauptpastor) on Dieter Henkel-Niebuhr.

Jos kiinnostusta riittää voidaan jatkaa vielä kolmanteen saksalaiseen instituuttiin, ravintola **Zinnkelleriin**, Meritullinkatu 25. Perustettu 1980, saksalaista ruokaa, juomaa ja tunnelmaa.

**Ke 26.5. elokuvanäytös "Auf Wiedersehen Finnland"** Järvenpään Studioilla, jonka jälkeen ohjaaja **Virpi Suutari** keskustelelee kanssamme elokuvasta. Liput 7 euroa. Näytösajan voi tarkistaa lähempänä ajankohtaa joko [www.tssy.org](http://www.tssy.org) tai suoraan Studioilta, puh. 09-83667710  
Osoite: Studio 1-2-3, Helsingintie 12, Järvenpää  
Linkki elokuvaan: <http://www.forrealproductions.fi/movie/42>

## Vinkkejä muista tilaisuuksista

Helsingin Suomi-Saksa Yhdistyksen kevään ohjelmassa on mm. Kevätretki Tyrvään Pyhän Olavin kirkkoon Sastamalassa. Tarkemmat tiedot on luettavissa Internetissä, osoitteessa: <http://www.hssy.fi/jasentiedote.php>

## Syksyn Saksa-matka

Syyskuussa on mahdollista tutustua Järvenpään (Buchholz), Tuusulan (Cellen piirikunta) ja Keravan (Aschersleben – tuleva) ystävyyskuntiin ohjelman merkeissä:

Buchholzin Stadtfest 10.-12.9., Cellen piirikunnan 125 v. juhlassa Finnische Woche 13.9. alkaen ja Aschersleben: Finnischer Tag 18.9.

Matka on tarkoitettu järjestää "omatoimimatkana" eli jokainen varaa itse lentonsa, silloin kun sopii. Yhdistys voi koordinoita matkat ja auttaa majoituksen järjestelyssä esim. tiedustella perhemajoitusmahdollisuuksia. Matkaan halukkaat ilmaiskoon kiinnostuksensa.

**Buchholz in der Nordheide**, Järvenpään ystävyyskaupunki, jossa olemme käyneet ennenkin. Hampurista 30 km etelään, Lüneburgin nummen pohjoisreunalla. Aktiivinen Freundeskreis Buchholz-Järvenpää. Jokavuotinen Stadtfest alkaa perjantaina iltapäivällä ja päättyy sunnuntain jättikirpputoriin kaupungin keskustassa.

**Celle** on Saksan kauniimpia kaupunkeja mm. hyvin säilyneen ristikkotalokeskustan ansiosta. Linnuntietä 80 km Buchholzista etelään, Lüneburgin nummen eteläreunassa. Cellen piirikunta (Landkreis Celle) muodostuu itse kaupungista ja ympäröivästä maalaiskunnista ja on Tuusulan ystävyyskunta vuodesta 1987 lähtien. Linna, museot, mm. kansainvälisesti merkittävä hevossiittola (Niedersächsisches Landgestüt Celle), joka järjestää orinäyttelyn syyskuussa .

**Aschersleben** "Harzin portti" on tuleva Keravan ystävyyskaupunki, 130 km Cellestä kaakkoon. Historiaaltaan merkittävä (mm. Wallensteinin residenssinä), keskiajalta säilynyt kaupunginmuuri, yrtyviljelyksen keskus. Tänä vuonna osana Kansainvälistä rakennusnäyttelyä sekä Saksi-Anhaltin osavaltion puutarhanäyttelyä (Landesgartenschau).

**Matkaohjelma** voi käsittää kaikki kolme kaupunkia, tai vain osan siitä. Aschersleben sijaitsee lähellä Harzin keskivuoristoa: Brocken-huippu 1142 m merenpinnasta (kapearaiteinen höyryjuna vie ylös asti), 2 kansallispuistoa sekä Goslarin kaupunki, jossa on kaksi maailmankulttuuriperintökohdetta ... Yöpymiset voivat olla edullisissa Gasthaus'eissa tai niitä voi haluttaessa tiedustella ystävyysseuroista. Cellen alueen Saksa-Suomi-seuran pj. Wilhelm Tietje ehdotti Celle tukikohdaksi, josta voidaan käydä sekä Buchholzissa että Ascherlebenissa ja Harzilla. Kiinnostuneet ottakoot yhteyttä, niin suunnitellaan yhdessä!

## Deutschland-lehti

Lehti tilataan keskitetysti Saksan suurlähetystön kautta. Tilausta varten tarvitaan postiosoite ja (tilastointia varten) maininta "ammattista". Se valitaan ammattitietolomakkeesta

<http://www.tssy.org/Berufsschluesselverzeichnis.pdf> . Tilauksen voi lähettää toukokuun aikana Lotharille.

Aikakausityyppinen Deutschland-lehti ilmestyy 6 kertaa vuodessa. Suomeen se tulee saksankielisenä. Julkaisija on Societäts-Verlag, Frankfurt am Main, yhdessä Saksan ulkoministeriön kanssa. "Lehti on aikakausilehtenä suunnattuna ulkomailla oleville 'päätöksentekijöille' (Entscheidungsträger)". Se on arvokas tiedonlähde Saksan monien alojen asioista. Kieli siinä on normaali saksan kirjakieli, ei erityisen vaikeata, mutta myös kaukana "Basic German"ista.

### Internet-linkit:

Saksan Helsingin suurlähetystö:	<a href="http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html">http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html</a>
Goethe-Institut Helsinki:	<a href="http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm">http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm</a>
Helsingin Saksalainen koulu:	<a href="http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3">http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3</a>
Saksalainen kirjasto:	<a href="http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/">http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/</a>
Saksalainen kirkko:	<a href="http://www.delgifi.pp.fi/helsinki.htm">http://www.delgifi.pp.fi/helsinki.htm</a>
Saksalais-Suomalainen kauppakamari:	<a href="http://www.dfhk.fi/fi/kauppakamari-saksa.html">http://www.dfhk.fi/fi/kauppakamari-saksa.html</a>
Suomi-Saksa-yhdistysten liitto:	<a href="http://www.ssyl.fi/">http://www.ssyl.fi/</a>
Saksan matkailutoimisto:	<a href="http://www.saksa.travel/">http://www.saksa.travel/</a>

*Im Namen des Vorstandes- hallituksen puolesta  
Katja Mälkki ja Lothar Mallon*

**Kontaktadressen des Vorstandes / Hallituksen yhteystiedot**

[www.tssy.org](http://www.tssy.org)